



## Küschall® Element

Wózek inwalidzki ręczny

pl Instrukcja obsługi

Niniejsza instrukcja MUSI zostać przekazana użytkownikowi wózka inwalidzkiego.  
PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu KONIECZNE jest przeczytanie niniejszej  
instrukcji i zachowanie do wykorzystania w przyszłości.

**Küschall®**  
UNLIMIT YOUR WORLD

## Spis treści

<b>1 Ogólne</b>	<b>3</b>	10.2 Regeneracja	16
1.1 Wprowadzenie	3	10.3 Utylizacja	17
1.2 Symbole stosowane w dokumencie	3	<b>11 Dane techniczne</b>	<b>17</b>
1.2.1 Inne symbole	3	11.1 Wymiary i masa	17
1.3 Informacje nt. gwarancji	3	11.2 Opony	17
1.4 Zgodność	3	11.3 Materiały	18
1.4.1 Normy właściwe dla produktu	3	11.4 Warunki otoczenia	18
1.5 Okres eksploatacji	3		
1.6 Ograniczenie odpowiedzialności	4		
<b>2 Bezpieczeństwo</b>	<b>4</b>		
2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	4		
2.2 Urządzenia bezpieczeństwa	5		
2.3 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	6		
<b>3 Informacje ogólne na temat produktu</b>	<b>6</b>		
3.1 Opis produktu	6		
3.2 Przeznaczenie	6		
3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego	7		
3.4 Hamulce postojowe	7		
3.5 Oparcie pleców	7		
3.5.1 Poduszki siedziska i oparcia	7		
3.5.2 Wysokość oparcia pleców / kąt pochylenia oparcia	7		
3.6 Pasek mocujący podudzia	8		
3.7 Poduszka siedziska	8		
<b>4 Elementy opcjonalne</b>	<b>8</b>		
4.1 Urządzenie zapobiegające przewróceniu	8		
4.2 Mocowanie podczas używania pasa pozycjonującego	9		
<b>5 Konfiguracja</b>	<b>9</b>		
5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	9		
5.2 Kontrola przy odbiorze	9		
<b>6 Korzystanie z wózka inwalidzkiego</b>	<b>9</b>		
6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	9		
6.2 Hamowanie podczas użytkowania	9		
6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	10		
6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim	10		
6.5 Pokonywanie stopni i krawężników	11		
6.6 Pokonywanie podjazdów i ramp	11		
6.7 Stabilność i równowaga podczas siedzenia	12		
6.8 Transportowanie ręcznego wózka inwalidzkiego bez pasażera	12		
<b>7 Transport</b>	<b>12</b>		
7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	12		
7.2 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół	12		
<b>8 Konserwacja</b>	<b>13</b>		
8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	13		
8.2 Harmonogram konserwacji	13		
8.3 Czyszczenie i dezynfekcja	14		
8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	14		
8.3.2 Odstępny czyszczenia	15		
8.3.3 Czyszczenie	15		
8.3.4 Dezynfekcja	15		
<b>9 Rozwiązywanie problemów</b>	<b>15</b>		
9.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa	15		
9.2 Identyfikacja i naprawa usterek	16		
<b>10 Po użyciu</b>	<b>16</b>		
10.1 Przechowywanie	16		

# 1 Ogólne

## 1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Z produktu można korzystać tylko po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i zrozumieniu jego treści. W przypadku pytań dotyczących prawidłowego korzystania z urządzenia oraz jego koniecznej regulacji należy zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia, który zna stan zdrowia pacjenta.

Niniejszy dokument może zawierać części nieodnoszące się do zakupionego produktu, ponieważ jest on przeznaczony do wszystkich dostępnych (w momencie jego drukowania) modeli. Jeśli nie podano inaczej, każda część niniejszego dokumentu dotyczy wszystkich modeli produktu.

Informacje o modelach i konfiguracjach dostępnych w danym kraju można znaleźć w dokumentach sprzedażowych właściwych dla tego kraju. Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Poprzednie wersje produktu mogą nie być opisane w bieżącej wersji niniejszej instrukcji. Jeśli będzie konieczna pomoc, prosimy o kontakt z Invacare.

Przed zapoznaniem się z niniejszym dokumentem należy się upewnić, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję instrukcji w formacie PDF można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem dokumentu w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF, można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby otrzymywać dodatkowe informacje na temat produktu, na przykład powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z produktem należy poinformować producenta i właściwe organy w danym kraju.

## 1.2 Symbole stosowane w dokumencie

W niniejszej instrukcji występują symbole i słowa sygnałowe wskazujące zagrożenie lub niebezpieczne działania mogące spowodować obrażenia ciała osób lub uszkodzenie mienia. Poniższe informacje zawierają objaśnienia słów sygnałowych.



### OSTRZEŻENIE

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



### PRZESTROGA

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



### NOTYFIKACJA

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



### Wskazówki i zalecenia

Oznacza użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

### 1.2.1 Inne symbole

(Nie dotyczą wszystkich instrukcji obsługi)



Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii

Wskazuje, czy produkt jest wytwarzany w Wielkiej Brytanii.



Triman

Określa zasady recyklingu i sortowania (ma zastosowanie jedynie we Francji).

## 1.3 Informacje nt. gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

## 1.4 Zgodność

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 13485. Ten produkt jest oznaczony symbolem CE, zgodnie z rozporządzeniem 2017/745 dotyczącym wyrobów medycznych klasy I.

Ten produkt jest oznaczony symbolem UKCA, zgodnie z częścią II rozporządzenia w sprawie produktów medycznych w Wielkiej Brytanii 2002 dotyczącą wyrobów medycznych klasy I.

Stale dokładamy wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

### 1.4.1 Normy właściwe dla produktu

Wózek inwalidzki przetestowano zgodnie z normą EN 12183. Obejmuje ona testy palności. W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat miejscowych norm i przepisów należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

## 1.5 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

## 1.6 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- modyfikacji technicznych;
- niedozwolonych modyfikacji i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku i poważnych obrażeń ciała**

Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.

- Skontaktuj się z dostawcą wózka inwalidzkiego w sprawie przeprowadzenia przez wykwalifikowanego technika niezbędnych regulacji.



Firma Invacare zakłada, że wykwalifikowany technik będzie znał produkt, dysponował odpowiednią wiedzą techniczną umożliwiającą zrozumienie i wykonywanie czynności opisanych w niniejszej instrukcji oraz będzie wyposażony w odpowiednie narzędzia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo przewrócenia się**

Na jego stabilność może wpłynąć wzdłużna pozycja osi tylnych kół wózka inwalidzkiego w stosunku do położenia oparcia.

- Pozycja do przodu sprawia, że wózek inwalidzki jest mniej stabilny i zwiększa ryzyko wywróceniem do tyłu, ale poprawia jego manewrowanie dzięki lepszemu uchwytowi i krótkiemu promieniowi skrętu.
- Z drugiej strony, po przesunięciu osi tylnych kół do tyłu, wózek inwalidzki jest bardziej stabilny i łatwiej się przechyla, ale jego zwrotność jest mniejsza.
- W zależności od możliwości użytkownika i jego poszczególnych limitów bezpieczeństwa, zmniejszenie stabilności można wyrównać poprzez zamontowanie zabezpieczenia przed wywróceniem.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo przechylenia**

Na stabilność wózka inwalidzkiego mają wpływ dwa podstawowe ustawienia: położenie tylnej osi oraz kąta oparcia pleców.

- Zmiany położenia kół przednich/tylnych i/lub regulacji kąta widelca mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika po dokonaniu oceny przez członka personelu medycznego.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków**

- Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.
- Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko obrażeń ciała**

W przypadku kolizji na obrażenia narażone są części ciała znajdujące się poza wózkiem (np. stopy lub dłonie).

- Należy unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
- Nigdy nie należy najechać czołowo na żaden przedmiot.
- Należy zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim**

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Należy jeździć ostrożnie
- Należy zawsze dostosować swoją prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).
- Należy unikać kolizji.



#### **PRZESTROGA!**

##### **Niebezpieczeństwo oparzeń**

Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.

- Nie należy przed użyciem zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka należy sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko zgonu lub poważnego obrażenia ciała**

W razie pożaru lub dymu, osoby siedzące na wózku inwalidzkim są szczególnie narażone na ryzyko zgonu lub poważnych obrażeń, gdy nie są w stanie uciec od źródła pożaru lub dymu. Zapalone zapałki, zapalniczka i papierosy mogą być przyczyną powstania otwartego ognia w okolicy wózka inwalidzkiego lub odzieży.

- Unikać stosowania lub przechowywania wózka inwalidzkiego w pobliżu otwartego ognia lub produktów zapalnych.
- Nie należy palić tytoniu podczas używania wózka inwalidzkiego.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieoryginalne lub nieprawidłowe części mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo produktu.

- Należy używać wyłącznie oryginalnych części przeznaczonych do stosowanego produktu.
- Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych elementów opcjonalnych można uzyskać w lokalnym katalogu lub na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

**PRZESTROGA!****Ryzyko wciągnięcia części ciała**

Zawsze istnieje ryzyko przytrzaśnięcia części ciała, np. palców lub rąk przez ruchome części wózka inwalidzkiego.

- Należy zachować szczególną ostrożność podczas aktywacji i dezaktywacji mechanizmów ruchomych części, takich jak wyjmowana oś tylnego koła, składane oparcie czy zabezpieczenie przed wywróceniem.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

- W przypadku odleżyn lub ran skóry, należy chronić rany przed bezpośrednim kontaktem z tkaniną urządzenia. W kwestiach związanych z urządzeniami medycznymi należy skonsultować się z personelem medycznym.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

Podczas łączenia niniejszego wózka inwalidzkiego z innym wyrobem, dla połączenia obowiązują ograniczenia obu wyrobów. Np. Maksymalna masa ciała użytkownika urządzenia może być mniejsza.

- Stosować połączenia z innymi wyrobami, które są dozwolone przez firmę Invacare. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się ze swoim autoryzowanym dostawcą.
- Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi każdego z wyrobów i sprawdzić ograniczenia.

**NOTYFIKACJA!****Ryzyko podczas stosowania dodatku do wspomagania lub zastępowania napędu wózka inwalidzkiego**

Ze względów bezpieczeństwa wymaga obsługi jedynie przez osoby, które mają fizyczną i umysłową zdolność bezpiecznej obsługi wózka inwalidzkiego z przymocowanym do niego dodatkiem we wszystkich sytuacjach (np. ruchu drogowego) i w razie awarii lub wyłączenia dodatku są w stanie bezpiecznie zahamować i zatrzymać wózek inwalidzki. Wszelkie użycie niezgodne z przeznaczeniem wiąże się z ryzykiem obrażeń ciała.

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Należy jechać ostrożnie.
- Należy zawsze dostosować swoją prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).
- Należy unikać kolizji.

Dodatek do wspomagania lub zastępowania napędu wózka inwalidzkiego zwiększa naprężenie konstrukcji wózka inwalidzkiego.

- Po każdym użyciu dodatku należy sprawdzić wózek inwalidzki pod kątem pęknięć ramy lub poluzowanych śrub.
- W przypadku jakichkolwiek oznak zmęczenia struktury wózka inwalidzkiego, należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka inwalidzkiego i skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

Działanie urządzeń bezpieczeństwa zostało opisane w 3.1 *Opis produktu, strona 6.*

## 2.2 Urządzenia bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku**

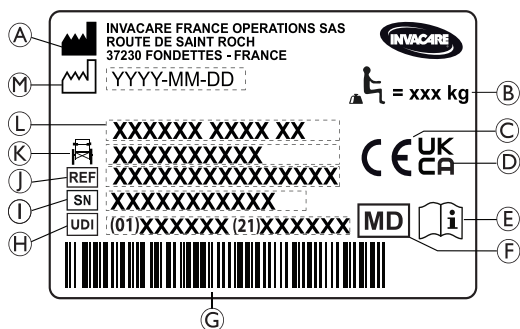
Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, zabezpieczenie przed wywróceniem) mogą być przyczyną wypadku.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie urządzeń bezpieczeństwa. Należy również poddawać je okresowej kontroli przez wykwalifikowanego technika.

## 2.3 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

### Etykieta identyfikacyjna

Etykieta identyfikacyjna znajduje się pod siedziskiem wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:



- Ⓐ Nazwa i adres producenta
- Ⓑ Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego
- Ⓒ Europejski znak zgodności
- Ⓓ Znak zgodności z normami brytyjskimi
- Ⓔ Należy przeczytać instrukcję obsługi
- Ⓕ Wyrób medyczny
- Ⓖ Kod kreskowy UDI
- Ⓗ Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu z kodem kreskowym
- Ⓘ Numer seryjny
- Ⓙ Numer referencyjny
- Ⓚ Szerokość siedziska
- Ⓛ Nazwa produktu
- Ⓜ Data produkcji

	Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego lub maksymalna masa ciała użytkownika bez dodatkowego obciążenia
	Należy przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.

### Etykieta ostrzegawcza części strony nieblokującej.

	Nie należy przenosić wózka inwalidzkiego za części strony nieblokującej.
--	--

### Etykieta informacyjna pasa zabezpieczającego korpus

	Nie należy przenosić wózka inwalidzkiego za części strony nieblokującej.
	<p><b>Symbol: wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do stosowania jako siedzenie w pojeździe silnikowym.</b> Ten wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu osób w pojazdach. Symbol ten znajduje się na ramie obok etykiety identyfikacyjnej.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE!</b>  <b>Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała lub zgonu</b>          W zależności od konfiguracji niektóre wózki inwalidzkie mogą zostać użyte jako fotele samochodowe.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Nie należy używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe mechanicznym.</li> </ul>

## 3 Informacje ogólne na temat produktu

### 3.1 Opis produktu

Küschall Element to wózek inwalidzki z napędem ręcznym przeznaczony dla użytkowników aktywnych. Jest wyposażony w sztywną (nie składaną) ramę.



#### NOTYFIKACJA!

Każdy wózek inwalidzki jest produkowany i konfigurowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu. Wytyczne te musi opracować pracownik ochrony zdrowia / lekarz zgodnie z wymaganiami i stanem zdrowia użytkownika.

- W przypadku konieczności dostosowania konfiguracji wózka inwalidzkiego należy skontaktować się z lekarzem.
- Wszelkie dostosowania muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego technika.

### 3.2 Przeznaczenie

Wózek inwalidzki może być używany w pomieszczeniach i poza nimi na płaskim podłożu i w dostępnym terenie.

Wózek inwalidzki jest wskazany do zapewnienia możliwości przemieszczania się osobom, których zdolność poruszania się jest ograniczona do pozostawania w pozycji siedzącej i które przez większość czasu samodzielnie przemieszczają wózek.

Wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do uciążliwych lub nadmiernych aktywności, takich jak sporty, które nie są częścią jego docelowego (codziennego) stosowania.

#### Przeznaczenie

Wózek inwalidzki przeznaczony jest do użytku przez osoby w wieku przynajmniej 12 lat (nastolatki i dorośli). Masa użytkownika wózka nie powinna przekraczać maksymalnej masy wyszczególnionej w rozdziale dotyczącym danych technicznych i na etykiecie identyfikacyjnej.

Wózek inwalidzki jest przeznaczony do stosowania przez osobę będącą jego użytkownikiem i/lub przez opiekuna. Stan fizyczny i psychiczny użytkownika powinien umożliwiać bezpieczną eksploatację wózka (m.in. samodzielne napędzanie, sterowanie, hamowanie).

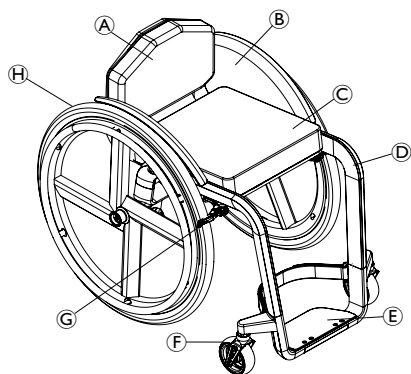
#### Wskazania

- Do stosowania w przypadku całkowitej niezdolności do przemieszczania się na skutek strukturalnego i/lub funkcjonalnego uszkodzenia kończyn dolnych.
- Siła i funkcja chwytnej rąk i dłoni wystarczająca do przemieszczania wózka.


#### Przeciwwskazania

Brak jest znanych przeciwwskazań do stosowania, gdy z wózka inwalidzkiego korzysta się zgodnie z przeznaczeniem.

### 3.3 Główne elementy wózka inwalidzkiego



Ⓐ	Oparcie pleców
Ⓑ	Ośłona ubrania
Ⓒ	Siedzisko z poduszką
Ⓓ	Rama
Ⓔ	Podnóżek
Ⓕ	Widelec kółka oraz kółko samonastawne
Ⓖ	Hamulec postojowy
Ⓗ	Tylne koło z obręczą chwytną

 Wyposażenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od schematu, ponieważ każdy wózek inwalidzki jest produkowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu.

### 3.4 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia stojącego w miejscu wózka inwalidzkiego w celu uniemożliwienia jego odjechania.



**OSTRZEŻENIE!**  
**Niebezpieczeństwo przewrócenia w przypadku gwałtownego hamowania**

Zaciągnięcie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.

- Nigdy nie należy zaciągać hamulców postojowych podczas jazdy.



**OSTRZEŻENIE!**  
**Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim**

- Hamulce postojowe należy włączać jednocześnie.
- Hamulców postojowych nie należy używać do zmniejszania prędkości wózka inwalidzkiego.
- Nie należy opierać się na hamulcach postojowych podczas siadania na wózek inwalidzki lub wstawania z niego.



**OSTRZEŻENIE!**

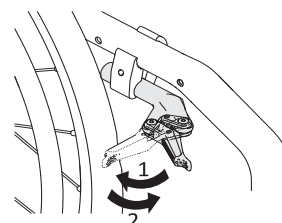
**Niebezpieczeństwo przewrócenia się**

- Do prawidłowego działania hamulców postojowych konieczna jest obecność odpowiedniej ilości powietrza w oponach. Należy upewnić się, że ciśnienie powietrza w oponach jest odpowiednie (11.2 Opony, strona 17).



Odległość od szczęk hamulca do opony można regulować. Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.

#### Lekki hamulec aktywny



**PRZESTROGA!**

**Ryzyko przytrzaśnięcia lub zmiążdżenia palców**

Podczas uruchamiania lub zwalniania hamulca nie należy chwycić mechanizmu hamulca całą dłońią.

1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć wnętrzem dłoni dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu w stronę opony.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca do przodu krawędzią dłoni.

### 3.5 Oparcie pleców

#### 3.5.1 Poduszki siedziska i oparcia



Poduszki siedziska i oparcia są mocowane do drewnianej konstrukcji za pomocą opasek zaciskowych.

#### 3.5.2 Wysokość oparcia pleców / kąt pochylenia oparcia



Kąt między oparciem pleców a siedziskiem jest stały. Wysokość oparcia pleców można wybrać podczas składania zamówienia na wózek inwalidzki.



**OSTRZEŻENIE!**

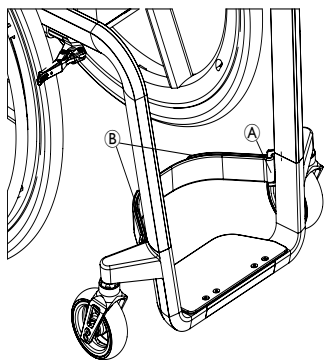
**Ryzyko wywrócenia się**

Zawieszenie dodatkowego ciężaru (plecaka itp.) na słupkach oparcia wózka inwalidzkiego może wpłynąć na stabilność wózka przy odchyleniach do tyłu. Może to doprowadzić do wywrócenia się wózka do tyłu i spowodowania obrażeń ciała.

- Należy unikać stosowania dodatkowego obciążenia z tyłu wózka inwalidzkiego.
- Zdecydowanie zalecamy korzystanie z urządzeń zapobiegających wywrotce, używając słupków oparcia wózka inwalidzkiego z dodatkowym obciążeniem.

## 3.6 Pasek mocujący podudzia

Do wózka inwalidzkiego można zamontować pasek mocujący podudzia, który zapewnia lepsze ustawienie nóg użytkownika.



### Montowanie/regulacja paska mocującego podudzia

1. Umieścić pasek mocujący podudzia wokół jego mocowania **A**.
2. Wyregulować napięcie paska mocującego podudzia za pomocą rzepów **B**.

## 3.7 Poduszka siedziska

Aby zapewnić równomierny rozkład ciśnienia w obrębie siedziska, zalecana jest odpowiednia poduszka.



### PRZESTROGA!

#### Ryzyko utraty stabilności

Położenie poduszki na siedzisku pozwoli podwyższyć wysokość nad podłożem, co może mieć wpływ na stabilność we wszystkich kierunkach. Na stabilność użytkownika może mieć także wpływ zmiana poduszki.

- Po zmianie grubości poduszki wykwalifikowany technik powinien przeprowadzić kompletną regulację wózka inwalidzkiego.
- Aby zapobiec ześlizgiwaniu się, zalecamy używanie poduszek Invacare lub Matrix z antypoślizgowym pokryciem podstawowym.



Aby zapobiec ześlizgiwaniu się poduszki, należy zastosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami na rzepy. Taśmy na rzepy są wstępnie przymocowane do siedziska.

## 4 Elementy opcjonalne

### 4.1 Urządzenie zapobiegające przewróceniu

Urządzenie zapobiegające przewróceniu chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem się do tyłu.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające zabezpieczenia przed przewróceniem mogą spowodować przewrócenie się.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności powinno ono zostać ustawione lub ponownie dostosowane przez wykwalifikowanego technika.
- W pewnych konfiguracjach stateczność statyczna wózka inwalidzkiego może być mniejsza niż 10°; firma Invacare zdecydowanie zaleca, aby używać zabezpieczenia przed wywróceniem (dostępnego opcjonalnie).



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.

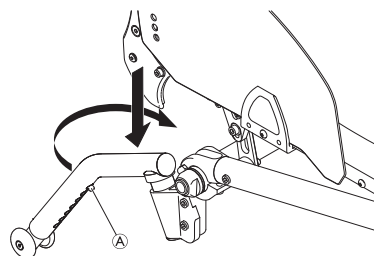
- Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.



### NOTYFIKACJA!

#### Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie należy stawać na zabezpieczeniu przed wywróceniem ani używać go jako pomocy zapobiegającej przewróceniu się.



### Włączanie urządzenia zapobiegającego przewróceniu

1. Popchnąć urządzenie zapobiegające przewróceniu całkowicie do dołu wbrew oporowi sprężyny i obrócić je do wewnątrz o 90°, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

### Ustawianie pozycji

1. Nacisnąć bolec sprężynujący **A** na zabezpieczeniu przed wywróceniem, a następnie ustawić jego wewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.



Jeśli są konieczne dalsze regulacje w zakresie wysokości i/lub pozycji, należy zwrócić się do wykwalifikowanego technika.

## 4.2 Mocowanie podczas używania pasa pozycjonującego



### PRZESTROGA!

#### Ryzyko zsunięcia

- Pas musi ściśle przylegać do ciała.
- Jeśli długość pasa została dopasowana do wysokości siedziska jednego typu, ważne jest, aby ta poduszka była używana. W przypadku wymiany siedziska należy wyregulować długość pasa.



Pasy pozycjonujące noszące oznaczenie CE w celu stosowania na wózkach inwalidzkich mogą być montowane na wózku, zachowując oznaczenie CE. Pas pozycjonujący powinien być zakładany przez pracownika służby zdrowia i montowany przez wykwalifikowanego technika.



Celem stosowania pasa pozycjonującego jest odpowiednie ustawienie użytkownika i nadanie mu lepszej postawy.

## 5 Konfiguracja

### 5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



### PRZESTROGA!

#### Ryzyko obrażeń ciała

- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i główne funkcje w punkcie 8.2 *Harmonogram konserwacji, strona 13*.

Dostawca dostarczy wózek inwalidzki w stanie gotowym do użytku. Objasni on główne funkcje i upewni się, że wózek inwalidzki spełnia potrzeby i wymagania użytkownika.



### PRZESTROGA!

#### Ryzyko utraty stabilności

Regulacja położenia siedziska (przód/tył) ma wpływ na:

- Stabilność – siedzisko przesunięte do przodu sprawia, że wózek inwalidzki jest bardziej stabilny.
  - Zwrotność – przesunięcie siedziska do tyłu sprawia, że wózek inwalidzki jest bardziej zwrotny.
- Regulację musi wykonać wykwalifikowany technik.

### 5.2 Kontrola przy odbiorze

Wszelkie uszkodzenia powstałe w czasie transportu należy niezwłocznie zgłosić firmie transportowej. Należy zachować opakowanie, dopóki firma transportowa nie sprawdzi towaru i strony nie dojdą do porozumienia.

## 6 Korzystanie z wózka inwalidzkiego

### 6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wypadku

Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę wózka.

- Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.



### OSTRZEŻENIE!

#### Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego

Używanie zbyt małych kół przednich może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.

- Koła przednie muszą być odpowiednio do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.



### PRZESTROGA!

#### Ryzyko zmiążdżenia

Odstęp między tylnym kołem a błotnikiem czy poduszką podłokietnika może być bardzo mały i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.

- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko za pomocą obręczy chwytnych

#### Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

### 6.2 Hamowanie podczas użytkowania

Podczas ruchu wózka hamowanie odbywa się przez przyłożenie siły na obręcz chwytłą za pomocą dłoni.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wypadku

Zaciągnięcie hamulców postojowych podczas jazdy może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka inwalidzkiego, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.

- Nigdy nie należy zaciągać hamulców postojowych podczas jazdy.



### OSTRZEŻENIE!

#### Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego

- W celu zapewnienia skutecznego kierowania wózkiem inwalidzkim hamulce postojowe należy uruchamiać jednocześnie i nie należy jeździć po nawierzchni o nachyleniu przekraczającym 7°.
- Aby zabezpieczyć wózek inwalidzki podczas krótkich lub długich postojów, należy zawsze używać hamulca postojowego.

**PRZESTROGA!****Ryzyko oparzeń dłoni**

Długotrwałe hamowanie powoduje wytworzenie w wyniku tarcia o obręcz chwytną dużej ilości ciepła (zwłaszcza w przypadku obręczy antypoślizgowych).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Przytrzymać obiema rękami obręcz chwytną i docisnąć ją równomiernie, aż wózek inwalidzki zatrzyma się.

### 6.3 Wsiadanie na i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo przewrócenia się**

Istnieje wysokie ryzyko przewrócenia się podczas siadania na wózek lub wstawania z niego.

- Siadać na wózku i wstawać z niego mogą bez opiekuna jedynie osoby, które są w stanie wykonywać te czynności.
- Podczas siadania i wstawania należy starać się ustawiać możliwe jak najbardziej z tyłu siedzenia. Zapobiegnie to uszkodzeniu tapicerki i możliwości wywrócenia się wózka inwalidzkiego do przodu.
- Upewnić się, że oba koła samonastawne są skierowane na wprost.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo przewrócenia się**

W przypadku stawania na stopniu wózek inwalidzki może przewrócić się do przodu.

- Nigdy nie należy następować na stopień podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.

**PRZESTROGA!**

Duży ciężar zawieszony na oparciu może zmienić położenie środka ciężkości wózka inwalidzkiego.

- Należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

**PRZESTROGA!**

Po odblokowaniu lub uszkodzeniu hamulców wózek inwalidzki może poruszyć się w niekontrolowany sposób.

- Nie wolno opierać się na hamulcach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.

**NOTYFIKACJA!**

Błotniki i podłokietniki mogą ulec uszkodzeniu.

- Nigdy nie należy siadać na błotnikach ani podłokietnikach podczas siadania na wózek inwalidzki i wstawania z niego.



1. Przynurzyć wózek inwalidzki możliwie najbliżej siedzenia, na którym chce się usiąść.
2. Zaciągnąć hamulce postojowe.
3. Położyć stopy na ziemi.
4. Przytrzymać wózek inwalidzki, a w razie potrzeby przytrzymać się także nieruchomego przedmiotu w pobliżu.
5. Powoli przesunąć się na fotel.

### 6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim

Do jazdy i kierowania wózkiem inwalidzkim służą obręcz chwytna. Przed jazdą bez pomocy opiekuna należy określić punkt utraty stabilności przez wózek inwalidzki.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko wywrócenia się**

Wózek inwalidzki może wychylić się do tyłu.

- Podczas określania punktu utraty stabilności opiekun musi stać bezpośrednio za wózkiem inwalidzkim, aby go złapać, jeśli będzie się przewracać.
- Aby zapobiec wywróceniu, należy zamontować urządzenie zapobiegające przewróceniu.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko wywrócenia się**

Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.

- Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.

#### Określanie punktu utraty stabilności



1. Zwolnić hamulec.
2. Przejechać krótki odcinek do tyłu, mocno złapać obręcz chwytną i popchnąć do przodu z lekkim szarpnięciem.
3. Przenoszenie masy i kierowanie w przeciwnych kierunkach za pomocą obręczy chwytnych umożliwi określenie punktu utraty stabilności.

## 6.5 Pokonywanie stopni i krawężników



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Podczas pokonywania stopni istnieje niebezpieczeństwo utraty równowagi i wywrócenia wózka.

- Do stopni i krawężników zawsze należy podejść powoli i z zachowaniem ostrożności.
- Nie należy wjeżdżać na stopnie ani nie zjeżdżać ze stopni, których wysokość przekracza 25 cm.

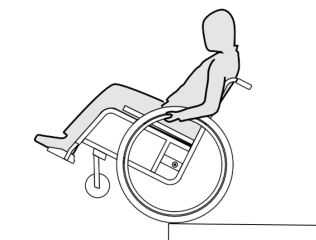


### PRZESTROGA!

Aktywowane urządzenie zapobiegające przewróceniu chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem się do tyłu.

- Przed wjechaniem na stopień lub krawężnik albo zjechaniem z niego należy wyłączyć zabezpieczenie przed wywróceniem.

### Zjeżdżanie ze stopnia bez pomocy opiekuna



### OSTRZEŻENIE!

#### Ryzyko wywrócenia się

Zjeżdżanie ze stopnia bez pomocy opiekuna stwarza niebezpieczeństwo wywrócenia się w przypadku utraty kontroli nad wózkiem.

- Najpierw należy nauczyć się zjeżdżać ze stopnia z pomocą opiekuna.
- Nauczyć się znajdować punkt krytyczny, by utrzymać równowagę na tylnych kołach, *Rozdział 6.4 Jazda i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 10*

1. Podjechać wózkiem inwalidzkim do krawężnika, unieść przednie koła i balansować wózkiem.
2. Powoli zsunąć oba tylne koła z krawężnika. Podczas wykonywania tej czynności należy mocno trzymać obiema rękami obręcze chwytne aż przednie koła ponownie zetkną się z podłożem.

## 6.6 Pokonywanie podjazdów i ramp



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim

Podczas pokonywania podjazdów lub pochyłości istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia się wózka do tyłu, do przodu lub na bok.

- Podczas pokonywania długich pochyłości za wózkiem zawsze powinien znajdować się opiekun.
- Należy unikać poprzecznych pochyłości.
- Należy unikać pochyłości o nachyleniu przekraczającym 7°.
- Podczas zmiany kierunku na pochyłości należy unikać wykonywania gwałtownych ruchów.



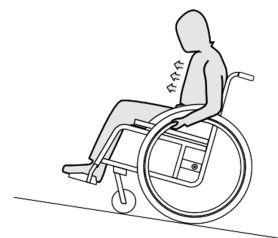
### PRZESTROGA!

Gdy wózek nie jest kontrolowany za pomocą obręczy chwytnych, może się przemieścić nawet na podłożu o niewielkim nachyleniu.

- Podczas postoju na pochyłym podłożu należy używać hamulców postojowych.

### Wjeżdżanie na pochyłości

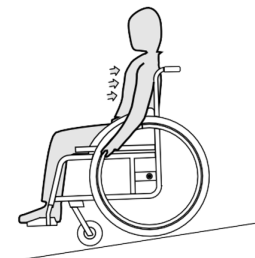
Wjeżdżanie na pochyłości wymaga uzyskania i utrzymania odpowiedniego pędu i jednoczesnego kontrolowania kierunku ruchu.



1. Przechylić górną część ciała do przodu i szybkimi, mocnymi obrotami obu obręczy chwytnych prawić wózek w ruch.

### Zjeżdżanie z pochyłości

Podczas zjeżdżania z pochyłości ważne jest kontrolowanie kierunku oraz, przede wszystkim, prędkości.



1. Odchylić się do tyłu i z zachowaniem ostrożności pozwolić obręczom chwytным przesunąć się w dłoniach. W każdej chwili powinno być możliwe zatrzymanie wózka poprzez chwycenie obręczy chwytnych.

## 6.7 Stabilność i równowaga podczas siedzenia

Niektóre codzienne czynności wymagają pochylenia się do przodu, na boki lub do tyłu z wózka inwalidzkiego. Ma to duży wpływ na stabilność wózka. Aby zachować równowagę przez cały czas, wykonaj następujące czynności:

### Pochylenie się do przodu

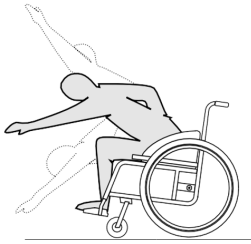


#### OSTRZEŻENIE!

##### Niebezpieczeństwo upadku

Jeśli pochylił się do przodu z wózka, możesz z niego spaść.

- Nigdy nie pochylaj się zbyt do przodu i nie przesuwaj się do przodu na siedzeniu, aby osiągnąć przedmiot.
- Nie należy pochylać się do przodu między kolanami, aby podnieść coś z podłogi.



1. Skieruj przednie koła do przodu (aby to zrobić, przesunąć wózek lekko do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnij oba hamulce postojowe.
3. Podczas pochylania się do przodu górna część ciała musi znajdować się nad przednimi kołami.

### Sięganie do tyłu

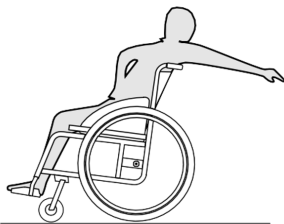


#### OSTRZEŻENIE!

##### Niebezpieczeństwo upadku

Jeśli pochylił się za bardzo do tyłu, możesz przewrócić wózek.

- Nie wychylaj się nad oparciem.
- Należy stosować zabezpieczenie przed wywróceniem.



1. Skieruj przednie koła do przodu (aby to zrobić, przesunąć wózek lekko do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie włączaj hamulca postojowego.
3. Sięgając do tyłu, nie sięgaj tak daleko, aby musieć zmieniać pozycję siedzącą.

## 6.8 Transportowanie ręcznego wózka inwalidzkiego bez pasażera

Ręczny wózek inwalidzki jest przystosowany do różnego rodzaju transportu drogowego, kolejowego i lotniczego. Może się jednak zdarzyć, że regulamin niektórych firm transportowych nie będzie zezwalał na pewne procedury transportowe. Należy zwrócić się do firmy transportowej z prośbą o indywidualną ocenę każdego przypadku.

- Firma Invacare zdecydowanie zaleca umocowanie ręcznego wózka inwalidzkiego do podłogi pojazdu transportowego.



#### PRZESTROGA!

##### Ryzyko obrażeń ciała

- Jeśli nie jest możliwe przymocowanie ręcznego wózka inwalidzkiego w pojeździe transportowym, firma Invacare zaleca zrezygnowanie z transportu.

## 7 Transport

### 7.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Wózka inwalidzkiego nie można złożyć w celu przechowywania lub transportu.



#### OSTRZEŻENIE!

##### Ryzyko obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas jazdy.
- Podczas transportowania wózka inwalidzkiego bez pasażera w samochodzie lub samolocie należy upewnić się, że jest zabezpieczony (nie można go złożyć).



#### NOTYFIKACJA!

Nadmierne zużycie i kontakt z powierzchniami ciernymi mogą wpłynąć na odporność części przenoszących obciążenia.

- Wózka bez zamontowanych kółek nie należy ciągnąć po powierzchniach ciernych (na przykład po asfalcie).

### 7.2 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół

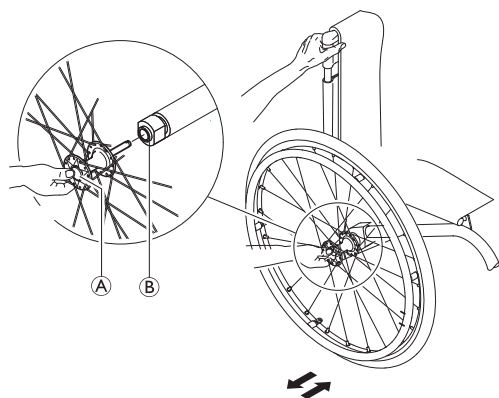


#### OSTRZEŻENIE!

##### Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w pełni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.

- Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w pełni się zatrzasnęła.



### Zdejmowanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk Ⓐ zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei Ⓑ.

### Zakładanie tylnych kół

1. Wyłączyć blokady kółek.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk Ⓐ zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei Ⓑ.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei Ⓑ aż do oporu.
6. Puścić przycisk osi i sprawdzić, czy koło jest mocno zamocowane.

## 8 Konserwacja

### 8.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

Niektóre materiały mogą ulegać naturalnemu zużyciu.

Może to być przyczyną uszkodzeń podzespołów wózka inwalidzkiego.

- Wózek inwalidzki powinien być sprawdzany przez wykwalifikowanego technika przynajmniej raz w roku lub jeśli nie był użytkowany przez dłuższy czas.

### 8.2 Harmonogram konserwacji

W celu zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej obsługi wózka należy okresowo przeprowadzać lub zlecać przeprowadzenie wymienionych poniżej kontroli wzrokowych i czynności konserwacyjnych. W razie potrzeby należy skontaktować się z dostawcą w celu przeprowadzenia napraw i serwisu.

	raz na tydzień	raz na miesiąc	raz na rok
Sprawdzanie ciśnienia w oponach	x		
Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół	x		

	raz na tydzień	raz na miesiąc	raz na rok
Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Sprawdzić koła samonastawne i ich mocowanie		x	
Sprawdzanie śrub		x	
Sprawdzanie szprych		x	
Sprawdzanie hamulców postojowych (mechanizm)		x	
Zapewnienie sprawdzenia wózka inwalidzkiego przez wykwalifikowanego technika			x

### Sprawdzanie ciśnienia w oponach

1. Sprawdzenie ciśnienia w oponach, patrz 11.2 *Opony, strona 17.*
2. Napompować opony do wymaganego ciśnienia.
3. Sprawdzić zużycie bieżnika.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

### Sprawdzanie prawidłowego usadowienia tylnych kół

1. Pociągnąć tylne koło, aby sprawdzić, czy wyjmowana oś jest prawidłowo usadowiona. Koło nie powinno się wysuwać.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zamocowane, usunąć zanieczyszczenia lub osad. Jeśli problem nie ustąpi, należy ponownie zamontować zdejmowaną oś u wykwalifikowanego technika.

### Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.



#### NOTYFIKACJA!

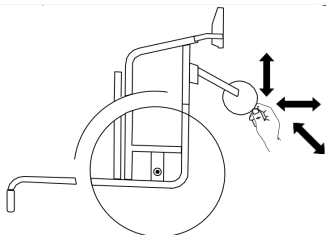
- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić autoryzowany dostawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus muszą zostać wymienione przez wykwalifikowanego technika.

### Ogólna kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić, czy wózek inwalidzki nie ma obluźwionych części, pęknięć ani innych wad.
2. W przypadku zaobserwowania takich wad należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka i skontaktować się z autoryzowanym dostawcą.

**Sprawdzić koła samonastawne i ich mocowanie**

1. Sprawdzić, czy kółka samonastawne obracają się swobodnie.
2. Popchnąć i pociągnąć w 3 kierunkach (do przodu i do tyłu, do lewej i do prawej, do góry i do dołu), aby sprawdzić, że nie występuje luz i element nie porusza się. Sprawdzić, czy nie ma widocznych uszkodzeń.



3. Usunąć wszelkie zanieczyszczenia lub włosy z łożysk kółek samonastawnych.
4. Wadliwe lub zużyte mocowanie kółek samonastawnych muszą być wymieniane przez wykwalifikowanego technika.

**Sprawdzanie śrub**

Śruby mogą się luzować podczas ciągłego użytkowania wózka.

1. Sprawdzić mocowanie śrub (podnóżków, pokrycia siedziska, boków, oparcia pleców, ramy, modułu siedziska).
2. Dokręcić wszelkie poluzowane śruby odpowiednim momentem. Skorzystać z instrukcji serwisowania dostępnej pod adresem [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com).

**! NOTYFIKACJA!**

Do kilku połączeń wykorzystuje się śruby samoblokujące, nakrętki lub klej do zabezpieczenia połączeń gwintowych. W przypadku poluzowania tych elementów należy je zastąpić odpowiednio nowymi śrubami samoblokującymi, nakrętkami lub zabezpieczyć gwinty nową warstwą kleju.

- Śruby samoblokujące/nakrętki musi wymienić wykwalifikowany technik

**Sprawdzanie napięcia szprych**

1. Szprychy nie powinny być luźne ani odkształcone.
2. Połamane szprychy muszą być wymienione przez wykwalifikowanego technika.
3. Poluzowane szprychy muszą być dokręcane przez wykwalifikowanego technika.

**Sprawdzanie hamulców postojowych**

1. Sprawdzić, czy hamulce postojowe są prawidłowo ustawione. Hamulec jest ustawiony prawidłowo, jeśli szczęki hamulca po jego zaciągnięciu dociskają oponę na kilka milimetrów.
2. W przypadku zaobserwowania nieprawidłowości należy zlecić wykwalifikowanemu technikowi prawidłowe wyregulowanie hamulców.

**! NOTYFIKACJA!**

Hamulce postojowe należy ponownie ustawić po wymianie lub zmianie położenia tylnych kół.

**Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu****! NOTYFIKACJA!**

Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.

- W takim wypadku niezbędne jest sprawdzenie wózka inwalidzkiego przez wykwalifikowanego technika.

**Naprawa lub wymiana dętki**

1. Zdjąć tylne koło i spuścić powietrze z dętki.
2. Odchylić jedną ściankę opony z obręczy za pomocą dźwigni do opon rowerowych. Do podważania nie należy używać ostrych przedmiotów mogących uszkodzić dętkę, np. śrubokrętu.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą rowerowego zestawu naprawczego lub w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Częściowo napompować dętkę, aby nabrała okrągłego kształtu.
6. Wsunąć wentyl do otworu w obręczy i umieścić dętkę wewnątrz opony (dętka powinna bez fałd przylegać równomiernie do całego obwodu opony).
7. Założyć ściankę boczną opony na krawędź obręczy. Należy zacząć w pobliżu wentyla i użyć dźwigni do opon rowerowych. Po zakończeniu sprawdzić na całym obwodzie, czy dętka nie została przygnieciona między oponą a obręczą.
8. Napompować oponę do maksymalnego ciśnienia roboczego. Sprawdzić, czy z opony nie uchodzi powietrze.

**Części zamienne**

Wszystkie części zamienne można nabyć u autoryzowanego dostawcy produktów firmy Invacare.

**8.3 Czyszczenie i dezynfekcja****8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa****PRZESTROGA!****Ryzyko zanieczyszczenia**

Należy podjąć środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.

**! NOTYFIKACJA!**

Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.

- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, wzajemnie zgodne i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych. Jeżeli w instrukcjach czyszczenia nie określono inaczej, zaleca się zwykły środek czyszczący do gospodarstwa domowego, taki jak płyn do mycia naczyń.
  - Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
  - Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie go osuszyć.

### 8.3.2 Odstępy czyszczenia


- !** **NOTYFIKACJA!**  
Regularne czyszczenie i dezynfekowanie poprawia płynność operacji, wydłuża okres eksploatacji i zapobiega zanieczyszczeniu.
- Czyścić i dezynfekować produkt:
  - Regularnie podczas jego stosowania,
  - Przed każdą procedurą serwisową i po niej,
  - Gdy miał styczność z jakimikolwiek płynami ustrojowymi;
  - Przed użyciem przez nowego użytkownika.

### 8.3.3 Czyszczenie

- !** **NOTYFIKACJA!**  
— Produktu nie wolno czyścić w automatycznych myjniach, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.


- !** **NOTYFIKACJA!**  
Bруд, piasek i woda morska mogą spowodować uszkodzenie łożysk, a części stalowe mogą zardzewieć, jeśli ich powierzchnia zostanie uszkodzona.
- Wózek inwalidzki może być narażony na oddziaływanie piasku i wody morskiej tylko przez krótkie okresy, a po każdym wyjeździe na plażę należy go oczyścić.
  - Jeśli wózek się zabrudzi, należy jak najszybciej zetrzeć brud wilgotną ściereczką i starannie go wytrzeć.

1. Usunąć wszelkie zamocowane akcesoria opcjonalne (wyłącznie takie, które nie wymagają użycia narzędzi).
2. Przetrzeć poszczególne części ściereczką lub miękką szczotką, zwykłymi domowymi środkami czyszczącymi (pH = 6–8) oraz ciepłą wodą.
3. Opłukać części ciepłą wodą
4. Dokładnie wytrzeć części suchą ściereczką.

-  Do usuwania przetarć i przywracania połysku pokrytych farbą metalowych powierzchni można używać pasty polerskiej do karoserii samochodowej i miękkiego wosku.


#### Czyszczenie tapicerki

Instrukcje czyszczenia tapicerki znajdują się na etykietach na siedzisku, poduszce i pokryciu oparcia.

-  W miarę możliwości, podczas mycia należy zawsze nakładać mocowania na rzepy (części samozaciskowe), aby zminimalizować gromadzenie się włókien i bieżnika na mocowaniach na rzepy oraz zapobiegać uszkodzaniu przez nie tkaniny tapicerki.

### 8.3.4 Dezynfekcja

Wózek inwalidzki można dezynfekować, spryskując lub przecierając go przebadanymi, zatwierdzonymi środkami dezynfekującymi.

-  Należy spryskać wózek delikatnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym (antybakteryjnym i grzybobójczym spełniającym normy EN1040/EN1276/EN1650) i postępować zgodnie z instrukcją podaną przez producenta.

1. Przecierać za pomocą miękkiej ściereczki i zwykłego domowego środka dezynfekującego wszystkie ogólnodostępne powierzchnie.
2. Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

## 9 Rozwiązywanie problemów

### 9.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Podczas codziennego użytkowania, regulacji lub zmiany ustawień wózka inwalidzkiego mogą wystąpić usterki. W poniższej tabeli przedstawiono sposób rozpoznawania i naprawy usterek. Niektóre wymienione czynności powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego technika. Zostały one odpowiednio oznaczone. Zaleca się, aby wszystkie regulacje przeprowadził wykwalifikowany technik.



#### PRZESTROGA!

- W przypadku zaobserwowania usterki wózka inwalidzkiego, np. wyraźnej zmiany w prowadzeniu, należy natychmiast zaprzestać korzystania z wózka i skontaktować się z dostawcą.

## 9.2 Identyfikacja i naprawa usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Wózek nie porusza się po linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej z tylnych opon	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.2 Opony, strona 17
	Złamanie jednej lub większej liczby szprych	Wymienić uszkodzone szprychy → wykwalifikowany technik
	Nierównomierne dokręcenie szprych	Dokręcić luźne szprychy → wykwalifikowany technik
	Wspornik kółka samonastawnego nie jest prawidłowo ustawiony	Prawidłowo ustawić i wyregulować wspornik kółka samonastawnego → wykwalifikowany technik
	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk kółka samonastawnego	Wyczyścić łożyska lub wymienić kółko samonastawne, → wykwalifikowany technik
	Kółka samonastawne nie są ustawione na tej samej wysokości	Ustawić kółka samonastawne tak, by dotykały podłogi w tym samym momencie → wykwalifikowany technik
	Wózek inwalidzki zbyt łatwo przechyla się do tyłu	Tylne koła są za bardzo przesunięte do tyłu → wykwalifikowany technik
Nie można poprawnie wprowadzić wyjmowanych osi	Zabrudzenie wyjmowanych osi	Wyczyścić wyjmowane osie
	Nieprawidłowe wyrównanie wyjmowanych osi	Wyregulować wyjmowane osie → wykwalifikowany technik
Słabe lub niesymetryczne działanie hamulców postojowych	Nieprawidłowe ciśnienie w jednej lub obu tylnych oponach	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.2 Opony, strona 17
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca	Skorygować ustawienie hamulca → wykwalifikowany technik

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Bardzo wysokie opory toczenia	Zbyt niskie ciśnienie w tylnych oponach	Skorygować ciśnienie w oponach → 11.2 Opony, strona 17
	Przebita opona	Ustawić tylne koła równoległe → wykwalifikowany technik
Kółka samonastawne chwieją się podczas szybkiej jazdy	Tylne koła nie są równoległe	Lekko dokręcić nakrętkę na osi bloku łożyska → wykwalifikowany technik
	Zbyt małe naprężenie w bloku łożyska kółka samonastawnego	Kółko samonastawne zużyło się i jego powierzchnia jest gładka
Kółko samonastawne jest sztywne lub zablokowane	Zabrudzenie lub uszkodzenie łożysk	Wyczyścić lub wymienić łożyska → wykwalifikowany technik

## 10 Po użyciu

### 10.1 Przechowywanie



#### NOTYFIKACJA!

#### Ryzyko uszkodzenia produktu

Nie należy przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.

Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka inwalidzkiego.

Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.

Należy zapoznać się z ograniczeniami temperaturowymi opisanymi w 11.4 Warunki otoczenia, strona 18.

Po długotrwałym (ponad czteromiesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie z opisem w 8.2 Harmonogram konserwacji, strona 13.

### 10.2 Regeneracja

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Aby zregenerować produkt dla nowego użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

- Czynność kontrolna
- Czyszczenie i dezynfekcja
- Przystosowanie do potrzeb nowego użytkownika.

Szczegółowe informacje zawiera punkt 8.2 Harmonogram konserwacji, strona 13 i instrukcja serwisowania tego produktu. Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek nie należy używać produktu ponownie.

## 10.3 Utylizacja

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie okresu eksploatacji produktu należy poddać go recyklingowi w odpowiednim zakładzie.

Rozmontować produkt i jego elementy, a następnie poddać je recyklingowi z zachowaniem bezpieczeństwa (należy używać rękawic i okularów, jeśli to konieczne).

Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

## 11 Dane techniczne

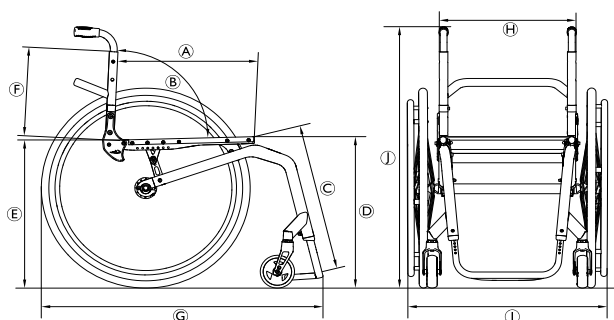
### 11.1 Wymiary i masa

Wszystkie dane techniczne dotyczące wymiarów i masy odnoszą się do szerokiej gamy wózków inwalidzkich w standardowej konfiguracji. Wymiary i masa (na podstawie normy ISO 7176-1/5/7) mogą być różne w zależności od konfiguracji. W niektórych konfiguracjach wymiary wózka inwalidzkiego przekraczają wymiary zalecane dla wózków inwalidzkich.

#### ! NOTYFIKACJA!

- W przypadku niektórych konfiguracji całkowite wymiary wózka inwalidzkiego przygotowanego do użycia przekraczają zatwierdzone wartości graniczne, co uniemożliwia dostęp do dróg ewakuacyjnych.
- W niektórych konfiguracjach wymiary wózka inwalidzkiego przekraczają wymiary zalecane w przypadku podróżowania pociągiem w UE.

Wymiary są mierzone z poduszką i manekinem.



	Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego (*)	100 kg
(A)	Głębokość siedziska	415–440–465 mm
(B)	Kąt pochylenia oparcia	88°
(C)	Odległość siedzisko – podnózek	425–495 mm, w odstępach co 10 mm
(D)	Przednia wysokość od siedziska do podłoża	520–540 mm, w odstępach co 10 mm

(F)	Wysokość oparcia pleców	260–320 mm, w odstępach co 15 mm
(G)	Długość całkowita wraz z podparciem nóg	Kąt ramy 90°: 865 mm
(H)	Szerokość siedziska	355–435 mm, w odstępach co 20 mm
(I)	Szerokość całkowita	ok. 575–655 mm
(I)	Wysokość całkowita	ok. 735–795 mm
	Masa całkowita	ok. 12,9 kg
	Masa najcięższej części	8,2 kg
	Promień skrętu	1050 mm
	Minimalny promień obrotu	685 mm

	Maksymalne nachylenie umożliwiające użycie hamulców postojowych	7°
	Stateczność statyczna podczas zjeżdżania z pochyłości	25,1°
	Stateczność statyczna podczas wjeżdżania na pochyłość	9,1° (z kątem siedziska 8°) 4,8° (z kątem siedziska 12°)
	Stateczność statyczna na boki	19°
	Kąt płaski siedziska	15°
	Kąt pomiędzy nogami a powierzchnią siedziska	83°
	Średnica obręczy chwytnej	532 mm
	Ułożenie osi w poziomie	75 mm

(\*) Maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego stanowi sumę maksymalnej masy ciała użytkownika i maksymalnej masy przedmiotów, które mogą być przewożone na wózek inwalidzkim.

Maksymalna masa użytkownika to maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego bez dodatkowego obciążenia.

Na przykład: dla wózka inwalidzkiego z plecakiem o masie 10 kg:

Maksymalna masa użytkownika = maksymalne obciążenie wózka inwalidzkiego = 10 kg

### 11.2 Opony

W wózku inwalidzkim można stosować opony pneumatyczne. Sprawdzić oznaczenie opony lub obręczy, aby dowiedzieć się, jakie jest maksymalne ciśnienie powietrza. Firma Invacare zaleca minimalne ciśnienie na poziomie 4 barów, aby zapewnić wydajną jazdę.

**PRZESTROGA!**

- Ciśnienie powietrza powinno być identyczne w obu oponach, aby zapobiec zmniejszeniu komfortu jazdy, a także zapewnić skuteczność działania hamulców i łatwość przemieszczania wózka.



Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.



W przypadku przebicia opony należy skonsultować się z odpowiednim warsztatem (np. warsztatem naprawy rowerów, sprzedawcą rowerów), aby dętka została wymieniona przez przeszkoloną osobę.



Rozmiar opony jest podany na jej bocznej powierzchni. Zmiana odpowiednich opon musi być zawsze wykonywana przez wykwalifikowanego technika.

### 11.3 Materiały

Element	Materiał
Rama	Aluminium i drewno
Skorupa siedziska i oparcia	Drewno
Błotnik	Włókno węglowe
Widelce kółek samonastawnych	Aluminium
Stopień podnóżka	Karbon
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal/aluminium
Śruby, podkładki i nakrętki	Stal
Poduszka siedziska/oparcia	PU/PE



Wszystkie użyte materiały są chronione przed korozją. Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.



Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali: w niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

### 11.4 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -5°C do 40°C	
Wilgotność względna	od 20% do 90% w temperaturze 30°C, bez kondensacji	
Ciśnienie atmosferyczne	od 800 hPa do 1060 hPa	



Jeśli wózek inwalidzki był przechowywany w niskich temperaturach, należy pamiętać o dostosowaniu go przed użyciem. Patrz *8 Konserwacja, strona 13*.





**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0) 2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com



Invacare France Operations SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Francja



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Wielka Brytania

63002790-A 2026-05-01



**Yes, you can.**